SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1re session, 42e législature
65 Elizabeth II

No 25

Tuesday, April 12, 2016

Le mardi 12 avril 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Kenny	Moore	Runciman
Ataullahjan	Eaton	Lang	Munson	Seidman
Baker	Eggleton	Lankin	Nancy Ruth	Sibbeston
Batters	Enverga	MacDonald	Neufeld	Sinclair
Bellemare	Fraser	Manning	Ngo	Smith (*Cobourg*)
Beyak	Frum	Marshall	Ogilvie	Smith (*Saurel*)
Black	Furey	Martin	Oh	Stewart Olsen
Boisvenu	Gagné	Massicotte	Omidvar	Tardif
Campbell	Greene	McCoy	Patterson	Tkachuk
Carignan	Harder	McInnis	Petitclerc	Unger
Cools	Hervieux-Payette	McIntyre	Plett	Wallace
Cordy	Housakos	Mercer	Poirier	Wallin
Cowan	Hubley	Merchant	Pratte	Watt
Dagenais	Jaffer	Meredith	Raine	Wells
Dawson	Johnson	Mitchell	Ringuette	White
Day	Joyal	Mockler	Rivard	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Kenny	Moore	Runciman
Ataullahjan	Eaton	Lang	Munson	Seidman
Baker	Eggleton	Lankin	Nancy Ruth	Sibbeston
Batters	Enverga	MacDonald	Neufeld	Sinclair
Bellemare	Fraser	Manning	Ngo	Smith (*Cobourg*)
Beyak	Frum	Marshall	Ogilvie	Smith (*Saurel*)
Black	Furey	Martin	Oh	Stewart Olsen
Boisvenu	Gagné	Massicotte	Omidvar	Tardif
Campbell	Greene	McCoy	Patterson	Tkachuk
Carignan	Harder	McInnis	Petitclerc	Unger
Cools	Hervieux-Payette	McIntyre	Plett	Wallace
Cordy	Housakos	Mercer	Poirier	Wallin
Cowan	Hubley	Merchant	Pratte	Watt
Dagenais	Jaffer	Meredith	Raine	Wells
Dawson	Johnson	Mitchell	Ringuette	White
Day	Joyal	Mockler	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:

the honourable V. Peter Harder, P.C.,

Raymonde Gagné,

the honourable Frances Lankin, P.C.,

Ratna Omidvar,

Chantal Petitclerc,

André Pratte, and

Murray Sinclair,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were senators without waiting to be introduced.

° ° °

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a reçu du registraire général du Canada des certificats établissant que :

l'honorable V. Peter Harder, C.P.,

Raymonde Gagné,

l'honorable Frances Lankin, C.P.,

Ratna Omidvar,

Chantal Petitclerc,

André Pratte, et

Murray Sinclair,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

° ° °

The Honourable Senator Harder, P.C., was introduced between the Honourable Senator Cowan and the Honourable Senator Black, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Harder, C.P., est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Cowan, et par l'honorable sénateur Black, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To
Our Trusty and Well-beloved,

V. PETER HARDER

of Manotick, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of March in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

N. BAINS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Harder, P.C., came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a member of the Senate.

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Manotick, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de mars de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Harder, C.P., s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Gagné was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator Tardif, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénatrice Gagné est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénatrice Tardif, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To
Our Trusty and Well-beloved,

RAYMONDE GAGNÉ

A Member of Our Order of Canada,
A Member of the Order of Manitoba,
of Winnipeg, in the Province of Manitoba,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this first day of April in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

N. BAINS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Gagné came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a member of the Senate.

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

un membre de Notre Ordre du Canada,
un membre de l'Ordre du Manitoba,
de Winnipeg, dans la province du Manitoba,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce premier jour d'avril de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénatrice Gagné s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Lankin, P.C., was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator Runciman, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénateur Runciman, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To
Our Trusty and Well-beloved,

FRANCES LANKIN

A Member of Our Privy Council for Canada,
A Member of our Order of Canada,
of Restoule, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this first day of April in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

N. BAINS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Lankin, P.C., came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a member of the Senate.

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

un membre de Notre Conseil privé pour le Canada,
un membre de Notre Ordre du Canada,
de Restoule, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce premier jour d'avril de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Omidvar was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator Jaffer, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénatrice Omidvar est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénatrice Jaffer, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To
Our Trusty and Well-beloved,

RATNA OMIDVAR

A Member of our Order of Canada,
A Member of the Order of Ontario,
of Toronto, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this first day of April in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

N. BAINS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Omidvar came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a member of the Senate.

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

un membre de Notre Ordre du Canada,
un membre de l'Ordre de l'Ontario,
de Toronto, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce premier jour d'avril de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénatrice Omidvar s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Petitclerc was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator Tardif, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénatrice Petitclerc est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénatrice Tardif, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To
Our Trusty and Well-beloved,

CHANTAL PETITCLERC

A Companion of our Order of Canada,
Knight of the Ordre national du Québec,
of Montréal, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the division of Grandville in our Province of Quebec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this first day of April in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

N. BAINS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Petitclerc came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a member of the Senate.

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

un compagnon de Notre Ordre du Canada,
une chevalière de l'Ordre national du Québec,
de Montréal, dans la province de Québec,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Grandville de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce premier jour d'avril de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénatrice Petitclerc s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Pratte was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator McCoy, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Pratte est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénatrice McCoy, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To
Our Trusty and Well-beloved,

ANDRÉ PRATTE

of Saint-Lambert, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the division of De Salaberry in our Province of Quebec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this first day of April in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

N. BAINS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Pratte came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a member of the Senate.

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Saint-Lambert, dans la province de Québec,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division De Salaberry de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce premier jour d'avril de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Pratte s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Sinclair was introduced between the Honourable Senator Harder, P.C., and the Honourable Senator Watt, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

L'honorable sénateur Sinclair est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Harder, C.P., et par l'honorable sénateur Watt, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To
Our Trusty and Well-beloved,

MURRAY SINCLAIR

of Winnipeg, in the Province of Manitoba,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada, effective the second day of April in the year of Our Lord two thousand and sixteen.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this first day of April in the year of Our Lord two thousand and sixteen and in the sixty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

N. BAINS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Sinclair came to the table and took and subscribed the oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a member of the Senate.

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Winnipeg, dans la province du Manitoba,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada, à compter du deuxième jour d'avril de l'an de grâce deux mille seize.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce premier jour d'avril de l'an de grâce deux mille seize, soixante-cinquième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Sinclair s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the honourable senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Qualification required of them by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualifications exigées prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2015, entitled: *Providing Fair Access to Justice for Canadians*, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/42-256.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2015 intitulé *Un accès à la justice pour les Canadiens et les Canadiennes*, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(4).—Document parlementaire nº 1/42-256.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., introduced Bill S-223, An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., dépose le projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Cowan for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, with amendments and observations*), presented in the Senate on April 12, 2016.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Criminal Code (international fraud).

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 6 to 17 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Cowan tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*Projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, avec des amendements et des observations*), présenté au Sénat le 12 avril 2016.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale).

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 6 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Black, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Black, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Order No. 20 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 20 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Budget—international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on March 24, 2016.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*Budget—les priorités du secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 24 mars 2016.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n°s 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Orders No. 73, 79, 9, 69, 51, 60 and 43 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Senate practices, and provisions in the *Rules of the Senate*, relating to committees, including senators' memberships on committees, in order to evaluate whether all senators:

(*a*) are, in practice, treated equally, and with fairness and equity, irrespective of whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators; and

(*b*) have reasonable and equal opportunities to fully participate in and contribute, through committee work and membership, to this chamber's role as a complementary legislative body of sober second thought, thereby enabling all senators to adequately fulfill their constitutional roles and responsibilities;

That in conducting this evaluation the Rules Committee pay particular attention to:

(*a*) the process for selecting members of the Committee of Selection, so that all senators can be considered for membership on that committee, and so that the interests of all senators, whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators, are represented in the membership of that committee; and

(*b*) the process whereby the Committee of Selection develops its recommendations for membership of the other committees;

That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;

That the Rules Committee recommend necessary amendments to the Rules and adjustments in Senate practice based upon the results of its examination; and

That the Rules Committee present its final report on this study to the Senate no later than March 31, 2016.

Motions

Les articles n°s 73, 79, 9, 69, 51, 60 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les pratiques du Sénat et les dispositions du *Règlement du Sénat* relatives aux comités, notamment les pratiques et dispositions concernant les sénateurs qui sont membres des comités, afin d'évaluer si tous les sénateurs :

a) sont, dans les faits, traités également et de façon juste et équitable, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants;

b) ont les mêmes possibilités raisonnables de contribuer pleinement, par leur travail en comité et le fait d'être membres des comités, au rôle de cette chambre en tant qu'assemblée législative complémentaire chargée de porter un second regard objectif et de participer à ce rôle, tous les sénateurs pouvant ainsi remplir adéquatement les rôles et responsabilités qui leur sont conférés par la Constitution;

Que, ce faisant, le Comité du Règlement porte une attention particulière aux éléments suivants :

a) le processus de sélection des membres du comité de sélection, afin que tous les sénateurs puissent être pris en considération aux fins de la composition de ce comité et afin que les intérêts de tous les sénateurs, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants, soient représentés au sein de ce comité;

b) le processus suivi par le Comité de sélection pour recommander les membres devant composer les autres comités;

Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours;

Que le Comité du Règlement, sur la base de son examen, recommande les modifications à apporter au Règlement et les rajustements à apporter aux pratiques du Sénat;

Que le Comité du Règlement présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing the paragraph reading:

> "That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;"

by the following:

> "That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party so that they are able to form a group of independent senators with the resources and rights available to a party recognized under the *Rules of the Senate*;".

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 31 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 2, 1, 3 and 6 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

1. deleting the word "and" at the end of rule 12-3(2)(e) in the English version;

2. replacing the period at the end of rule 12-3(2)(f) by the following:

   "; and

   (g) the Standing Senate Committee on Culture, Communications and Heritage, nine Senators.";

3. replacing rule 12-7(6) by the following:

   "Transport

   12-7. (6) the Standing Senate Committee on Transport, to which may be referred matters relating to transport generally, including:

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par remplacement du paragraphe :

> « Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours; »

par ce qui suit :

> « Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu afin qu'ils puissent former un groupe de sénateurs indépendants bénéficiant des ressources et des droits prévus pour un parti reconnu en vertu du *Règlement du Sénat*; ».

Après débat,
L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 31 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n°s 2, 1, 3 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par suppression, dans la version anglaise, du mot « and » à la fin de l'article 12-3(2)e);

2. par remplacement du point final à la fin de l'article 12-3(2)f) par ce qui suit :

   « ;

   g) de neuf membres pour le Comité sénatorial permanent de la culture, des communications et de l'héritage. »;

3. par remplacement de l'article 12-7(6) de ce qui suit :

   « Transport

   12-7. (6) le Comité sénatorial permanent des transports, qui peut être saisi de toute question concernant les transports en général, notamment :

(a) transport by any means,

(b) tourist traffic,

(c) common carriers, and

(d) navigation, shipping and navigable waters;";

4. deleting rule 12-7(9)(a) and re-lettering rules 12-7(9)(b) to (i) as 12-7(9)(a) to (h);

5. deleting the word "and" at the end of rule 12-7(15) in the English version;

6. replacing the period at the end of rule 12-7(16) by the following:

"; and

Culture, Communications and Heritage

12-7. (17) the Standing Senate Committee on Culture, Communications and Heritage, to which may be referred matters relating to culture, communications and heritage generally."; and

7. by updating all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, accordingly; and

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications as it existed before the adoption of this motion continue as the Standing Senate Committee on Transport.

a) tous les moyens de transport,

b) le tourisme,

c) les transporteurs publics,

d) la navigation, le transport maritime et les eaux navigables; »;

4. par suppression de l'article 12-7(9)a) et en changeant la désignation alphabétique des articles 12-7(9)b) à i) à 12-7(9)a) à h);

5. par suppression, dans la version anglaise, du mot « and » à la fin de l'article 12-7(15);

6. par remplacement du point final à la fin de l'article 12-7(16) par ce qui suit :

« ;

Culture, communications et héritage

12-7. (17) le Comité sénatorial permanent de la culture, des communications et de l'héritage, qui peut être saisi de toute question concernant la culture, les communications et l'héritage en général. »;

7. par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises;

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, tel que constitué avant l'adoption de cette motion, continue à fonctionner en tant que le Comité sénatorial permanent des transports.

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

1. deleting the word "and" at the end of rule 12-3(2)(e) in the English version;

2. replacing the period at the end of rule 12-3(2)(f) by the following:

"; and

(g) the Standing Senate Committee on Culture, Communications and Heritage, nine Senators.";

3. replacing rule 12-7(6) by the following:

"Transport

12-7. (6) the Standing Senate Committee on Transport, to which may be referred matters relating to transport generally, including:

(a) transport by any means,

(b) tourist traffic,

(c) common carriers, and

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par suppression, dans la version anglaise, du mot « and » à la fin de l'article 12-3(2)e);

2. par remplacement du point final à la fin de l'article 12-3(2)f) par ce qui suit :

« ;

g) de neuf membres pour le Comité sénatorial permanent de la culture, des communications et du patrimoine. »;

3. par remplacement de l'article 12-7(6) de ce qui suit :

« Transport

12-7. (6) le Comité sénatorial permanent des transports, qui peut être saisi de toute question concernant les transports en général, notamment :

a) tous les moyens de transport,

b) le tourisme,

c) les transporteurs publics,

(d) navigation, shipping and navigable waters;";

4. deleting rule 12-7(9)(a) and re-lettering rules 12-7(9)(b) to (i) as 12-7(9)(a) to (h);

5. deleting the word "and" at the end of rule 12-7(15) in the English version;

6. replacing the period at the end of rule 12-7(16) by the following:

"; and

Culture, Communications and Heritage

12-7. (17) the Standing Senate Committee on Culture, Communications and Heritage, to which may be referred matters relating to culture, communications and heritage generally."; and

7. by updating all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, accordingly; and

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications as it existed before the adoption of this motion continue as the Standing Senate Committee on Transport.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that further debate on the motion, as modified, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Wednesday, April 13, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

d) la navigation, le transport maritime et les eaux navigables; »;

4. par suppression de l'article 12-7(9)a) et en changeant la désignation alphabétique des articles 12-7(9)b) à i) à 12-7(9)a) à h);

5. par suppression, dans la version anglaise, du mot « and » à la fin de l'article 12-7(15);

6. par remplacement du point final à la fin de l'article 12-7(16) par ce qui suit :

« ;

Culture, communications et patrimoine

12-7. (17) le Comité sénatorial permanent de la culture, des communications et du patrimoine, qui peut être saisi de toute question concernant la culture, les communications et le patrimoine en général. »;

7. par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises;

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, tel que constitué avant l'adoption de cette motion, continue à fonctionner en tant que le Comité sénatorial permanent des transports.

L'honorable sénatrice Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mercredi 13 avril 2016, la période des questions ait lieu à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the financial implications and regional considerations of Canada's aging population, including but not limited to:

- federal transfers to provinces, territories and Aboriginal governments to support the increased health care costs associated with the rise in the number of individuals requiring care at home and in hospitals, nursing homes and assisted living facilities;
- how the federal government can support economic development in areas with an aging population; and
- other related matters.

That the committee submit its final report no later than December 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les incidences financières et considérations régionales du vieillissement démographique, notamment :

- les transferts fédéraux aux provinces, territoires et gouvernements autochtones pour contribuer aux coûts croissants associés à l'augmentation du nombre de personnes nécessitant des soins à la maison ou à l'hôpital, dans des maisons de soins infirmiers ou des résidences-services;
- la façon dont le gouvernement fédéral peut appuyer le développement économique dans les régions dont la population est vieillissante;
- les questions connexes.

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017, et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses constatations pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 4:52 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.*)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 16 h 52, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.*)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-220.

Report of the Staff of the Non-Public Funds, Canadian Forces, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-221.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-222.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-220.

Rapport du Personnel des fonds non publics, Forces canadiennes, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-221.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-222.

Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-223.

Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-224.

Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-225.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-226.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-227.

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-228.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-229.

Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-230.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-231.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Act*, R.S. 1985, c. M-5, s. 67.—Sessional Paper No. 1/42-232.

Report on the Public Service Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 1/42-233.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-234.

Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-223.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-224.

Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-225.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-226.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à l*a Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-227.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-228.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-229.

Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-230.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-231.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi*, L.R. 1985, ch. M-5, art. 67.—Document parlementaire n° 1/42-232.

Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n° 1/42-233.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-234.

Report of the Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/42-235.

Report on the Administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s.12.—Sessional Paper No. 1/42-236.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in federal institutions for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48.—Sessional Paper No. 1/42-237.

Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-238.

Report of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-239.

Report of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-240.

Report of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-241.

Report of the Canadian Institutes of Health Research for the year 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-242.

Report of the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-243.

Copy of the Regulations Amending the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Tunisia and Egypt) Regulations (P.C. 2016-124), pursuant to the *Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials Act*, S.C. 2011, c. 10, s. 7.—Sessional Paper No. 1/42-244.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/42-245.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 1/42-246.

Rapport sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/42-235.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 1/42-236.

Rapport du président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4e suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 1/42-237.

Rapport de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-238.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-239.

Rapport de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-240.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-241.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'année 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-242.

Rapport des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-243.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus (Tunisie et Égypte) (C.P. 2016-124), conformément à la *Loi sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus*, L.C. 2011, ch. 10, art. 7.—Document parlementaire n° 1/42-244.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 1/42-245.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Document parlementaire n° 1/42-246.

Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. F-26, s. 4.—Sessional Paper No. 1/42-247.

Summaries of the Corporate Plan for 2016-2020 and of the Operating and Capital Budgets for 2016 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-248.

Summaries of the Corporate Plan for 2016-2020 and the Operating and Capital Budgets for 2016 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-249.

Copies of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Russia) Regulations (P.C. 2016-134) and of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Ukraine) Regulations (P.C. 2016-135), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/42-250.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/42-251.

Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of Part I (Staff Relations) of the Parliamentary Employment and Staff Relations Act for the period of April 1, to October 31, 2014, pursuant to the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 1/42-252.

Report of the Public Service Labour Relations and Employment Board on the administration of Part I (Staff Relations) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* for the period of November 1, 2014, to March 31, 2015, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 1/42-253.

Report of the Public Service Labour Relations and Employment Board on the administration of the Public Service Labour Relations and Employment Board Act for the period of November 1, 2014 to March 31, 2015, pursuant to the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act*, S.C. 2013, c. 40, s. 365 "42". —Sessional Paper No. 1/42-254.

Summaries of the Corporate Plan for 2016-2020 and the Operating and Capital Budgets for 2016 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-255.

Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture*, L.R.C. 1985, ch. F-26, art. 4.—Document parlementaire n° 1/42-247.

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2020 et des budgets de fonctionnement et des dépenses en capital de 2016 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-248.

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2020 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2016 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-249.

Copies du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Russie (C.P. 2016-134), ainsi que du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Ukraine (C.P. 2016-135), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/42-250.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/42-251.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la partie I (Relations de travail) de la Loi sur les relations de travail au Parlement pour la période du 1er avril au 31 octobre 2014, conformément à la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2e suppl.), art. 84.—Document parlementaire n° 1/42-252.

Rapport de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique sur l'administration de la partie I (Relations de travail) de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* pour la période du 1er novembre au 31 mars 2015, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2e suppl.), art. 84.—Document parlementaire n° 1/42-253.

Rapport de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique sur l'administration de la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique pour la période du 1er novembre 2014 au 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2013, ch. 40, art. 365 « 42 ».—Document parlementaire n° 1/42-254.

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2020 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2016 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-255.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator McIntyre was removed from the membership of the committee, substitution pending (*April 7, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Munson (*April 12, 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Marshall (*April 8, 2016*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Wells (*April 8, 2016*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Beyak (*April 8, 2016*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Mockler (*April 8, 2016*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Maltais (*April 8, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur McIntyre a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 7 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 12 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 8 avril 2016*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 8 avril 2016*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 8 avril 2016*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 8 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 8 avril 2016*).